



EVINRUDE[®]
Johnson[®]




Pulse Transformer Kit P/N 433659

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

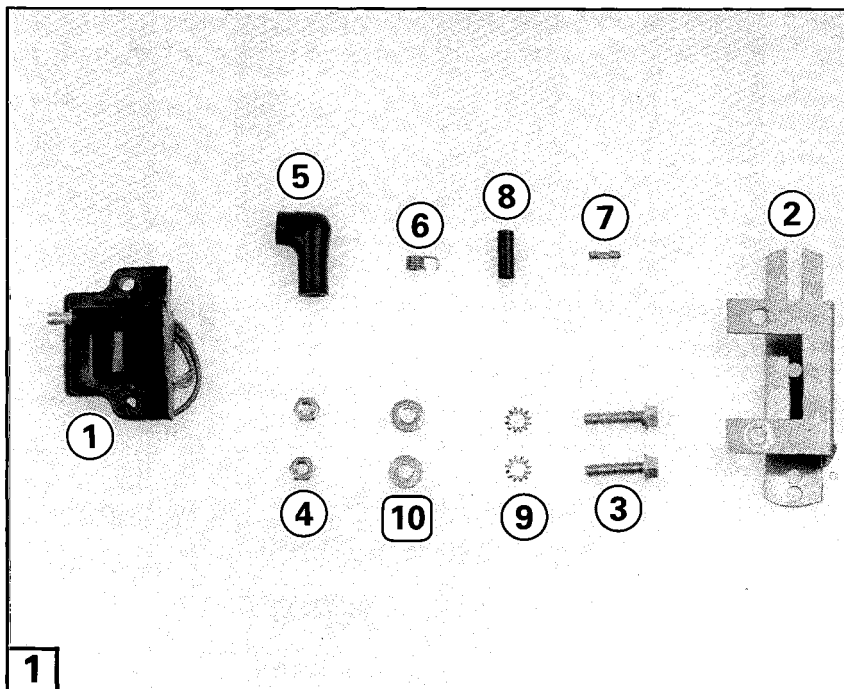
Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.



To the Installer

 Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain **Safety Warnings** and other information vital to the continued safe use of the product.

To the New Owner

Retain these installation instructions with your Owner's/Operator's manual. They contain installation, adjustment and operating information for future reference.

Preface

This kit provides the necessary hardware to replace the pulse transformer on 1967 and 1968 100 *Evinrude*[®] and *Johnson*[®] outboard models.

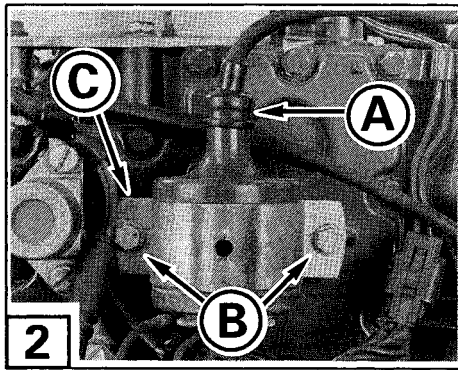
Step 1. Prepare for Installation

1 Review components in kit:

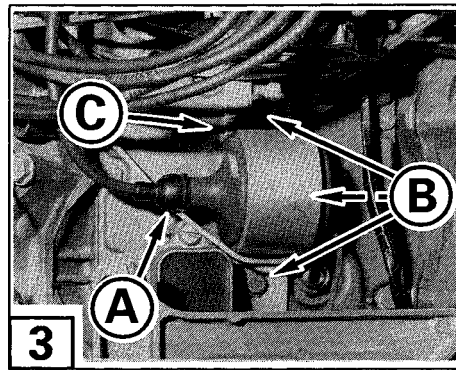
Ref.	Name of Part	Qty.
1	Pulse Transformer Assembly	1
2	Bracket	1
3	Bracket screws	2
4	Nuts	2
5	Terminal cover.	1
6	Terminal spring	1
7	Butt splice	1
8	Heat shrink tube	1
9	Star Washers.	2
10	Flat Washers	2

Step 2. Removal

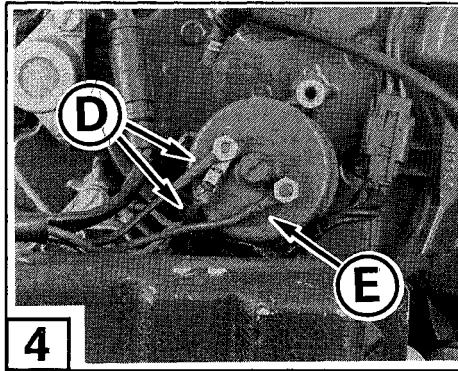
 **Before working on or removing any electrical parts, disconnect the battery cables at battery to prevent electrical sparks.**



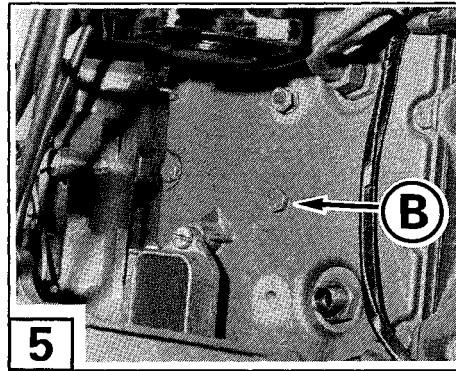
21529



21872



21524



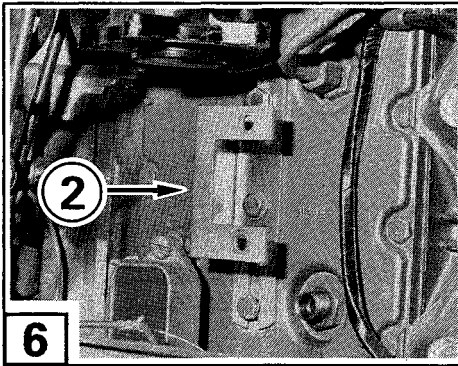
21877

Important The pulse transformer will be mounted either in a vertical or horizontal position on the powerhead. Install the new pulse transformer in the same position using existing mounting holes.

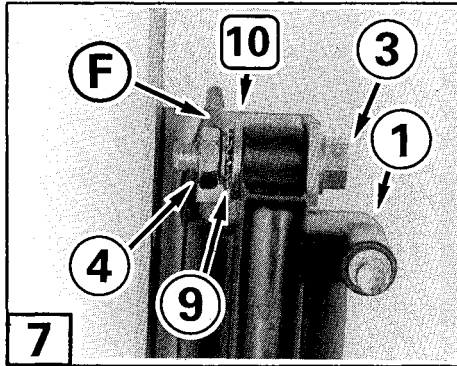
2 3 Remove the pulse transformer high tension wire **A**, two mounting screws **B** (vertical mounting), three mounting screws **B** (horizontal mounting), mounting bracket **C** and pulse transformer from powerhead, discard bracket.

4 Remove the two ground terminals **D** and one positive terminal **E** from the bottom of the pulse transformer, discard transformer.

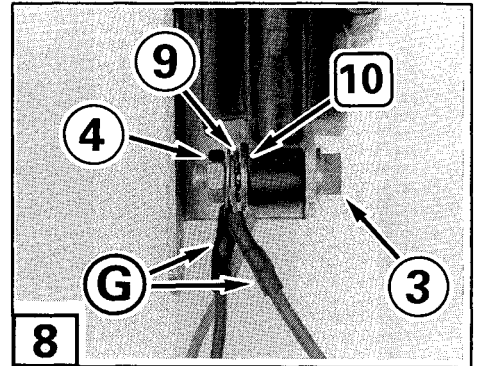
The two ground terminal holes will have to be enlarged to fit onto the new mounting screws. Use a file to enlarge holes to size required.



21876



22107



22106

Step 3. Installation

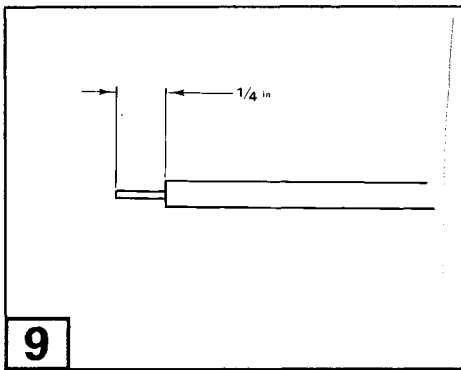
5 For horizontal mounting of bracket, remove the exhaust cover screw **B**.

6 Install the three mounting screws and bracket **2** to the exhaust cover, torque screws to 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).

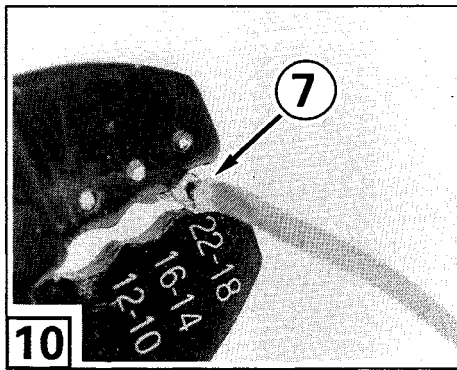
When installing bracket vertical install the two mounting screws and bracket, torque screws to 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).

7 Install pulse transformer **1** onto bracket. Install screw **3**, flat washer **10** star washer **9**, coil ground strap **F** from transformer and nut **4**. Tighten screw to a torque of 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

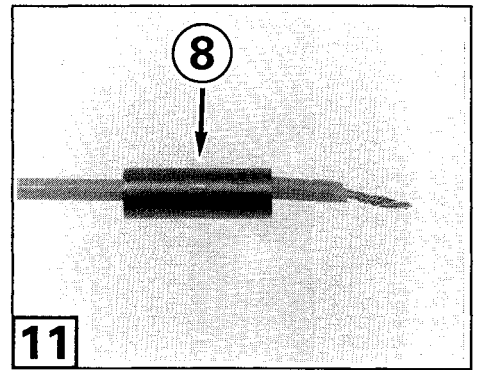
8 Install screw **3**, flat washer **10**, star washer **9**, two ground terminals **G** and nut **4**, tighten screw to a torque of 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).



DR3066



21567



22295

Step 4. Wire Installation

9 Remove 1/4 in. (6.3 mm) of wire covering from the coil primary wire.

10 Crimp and solder butt splice **7** onto wire end.

Remove terminal from engine positive wire.

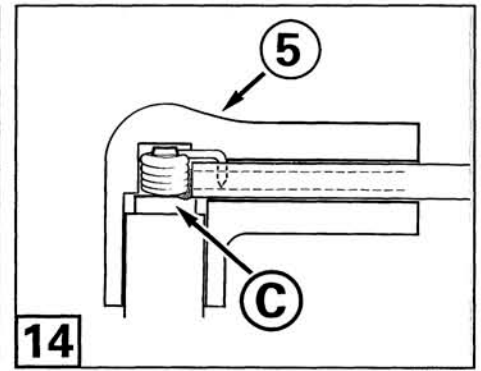
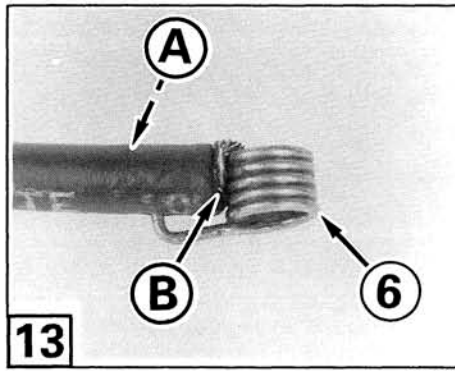
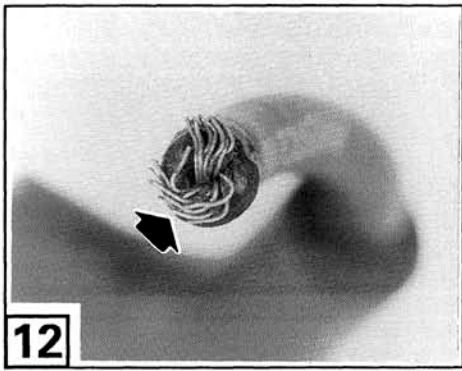
9 Remove 1/4 in. (6.3 mm) of wire covering from wire.

10 **11** Install shrink tubing **8** onto wire. Crimp and solder butt splice onto wire end.

Slide heat shrink tube over soldered wires then using radiant heat source approximately 200° F (93° C) shrink the tube.

Remove the high tension lead cover and terminal from end of the wire.

12 Remove 1/4 in. (6.3 mm) of wire covering. Spread high tension wires flat on wire covering.



- 13** Insert terminal spring ⑥ into center of lead, piercing inside wire ① and contacting strands ② at the end of lead.

Apply isopropyl alcohol to the inside of the cover.

- 14** Insert spring and lead into cover ⑤ making sure opening of spring lines up with opening ③ in cover.

Apply a light coating of *Triple-Guard*[®] grease to the transformer terminal.

Install cover assembly firmly onto transformer terminal.

Reconnect battery cables to battery.

Test

Start the engine following the procedures in your Owner 's/ Operator's manual. If engine will not start, check all electrical connections making sure connections are tight. If engine still will not start, refer to the appropriate service manual for testing of the pulse transformer or see your dealer to correct the problem.




EVINRUDE
Johnson


Pulstransformator P/N 433659

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.


Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senaste tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.


Conjunto de Transformador de Pulso P/N 433659

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


FRANÇAIS

Kit du transformateur à impulsions P/N 433659

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole  signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.


ITALIANO


Kit trasformatore di impulsi P/N 433659

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

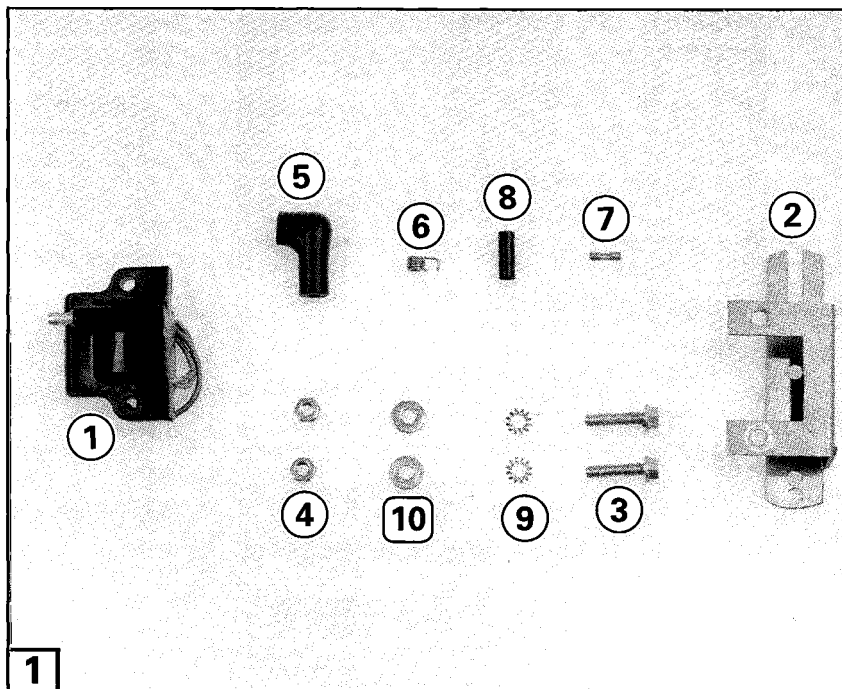
Il simbolo  compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.



SVENSKA

Till installatören

! Ge dessa installationsanvisningar till ägaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är viktig för fortsatt säker användning av produkten.

Till ägaren

Förvara dessa installationsanvisningar tillsammans med din ägare/förarehandbok. De innehåller installations-, justerings- och driftinformation för framtida bruk.

Förord

Denna sats innehåller de monteringsdetaljer som behövs för att byta ut pulstransformatorn på 1967 och 1968 100 *Evinrude*® och *Johnson*® utbordsmodeller.

! **Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

A l'installateur

! Donnez ces instructions de montage au futur propriétaire. Ces instructions contiennent des avertissements de sécurité et d'autres informations vitales à l'usage continu sans danger de ce produit.

Au nouveau propriétaire

Gardez ces instructions d'installation avec votre Manuel du propriétaire/opérateur. Elles contiennent des informations d'installation, de réglage et de fonctionnement pour votre référence future.

Préface

Ce kit fournit les pièces nécessaires pour le remplacement du transformateur à impulsions sur les modèles hors-bord 100 *Evinrude*® et *Johnson*® de 1967 et 1968.

! **Point de Sécurité**

ESPAÑOL

Al Instalador

! Entréguele estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuo de este producto.

Al Nuevo Propietario

Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Propietario/Operador. Ellas contienen información de instalación, ajustes y operación para referencia futura.

Prefacio

Este conjunto suministra los herrajes necesarios para reemplazar el transformador de pulso en los modelos fuera de borda de 100 de 1967 y 1968 *Evinrude*® y *Johnson*®.

! **Relativo a Seguridad**

ITALIANO

Per l'installatore

! Consegnare queste istruzioni di installazione al futuro proprietario. Contengono avvertenze di sicurezza e informazioni essenziali per l'uso continuo e sicuro di questo prodotto.

Per il nuovo proprietario

Conservare queste istruzioni di installazione con il manuale del proprietario/utente. Contengono informazioni sull'installazione, la regolazione e il funzionamento che possono rivelarsi utili in futuro.

Introduzione

Questo kit fornisce tutti i componenti necessari per sostituire il trasformatore di impulsi sui modelli fuoribordo del 1967 e del 1968 100 *Evinrude*® e *Johnson*®.

! **Sicurezza d'Uso**

Steg 1. Förberedelser

1 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
1	Pulstransformator	1
2	Bygel	1
3	Bygelskruvar	2
4	Muttrar	2
5	Skydd	1
6	Fjäder	1
7	Stumskarv	1
8	Värmekrympslang	1
9	Stjärnbrickor	2
10	Flatbrickor	2

Steg 2. Demontering

! Innan du börjar arbeta med eller ta bort eldelar, koppla loss batterikablarna vid batteriet för att förhindra elgnistor.

! Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Etape 1. Préparez l'installation

1 Inspectez les composants du kit:

Réf.	Désignation	Qté
1	Transformateur à impulsions	1
2	Support	1
3	Vis du support	2
4	Ecrous	2
5	Capuchon de borne	1
6	Ressort de borne	1
7	Epissure bout-à-bout	1
8	Tube de rétrécissement à chaud	1
9	Rondelles étoiles	2
10	Rondelles plates	2

Etape 2. Dépose

! Avant de travailler sur n'importe quelle pièce d'électricité ou avant son démontage, déconnectez les câbles de la batterie à la batterie pour éviter des étincelles électriques.

! Point de Sécurité

Paso 1. Preparación para la Instalación

1 Revise el contenido del conjunto:

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Conjunto de Transformador de Pulso	1
2	Soporte	1
3	Tornillos del Soporte	2
4	Tuercas	2
5	Bota del Terminal	1
6	Resorte del Terminal	1
7	Unión	1
8	Tubo que se contrae con calor	1
9	Arandelas Estrella	2
10	Arandelas Planas	2

Paso 2. Remoción

! Antes de trabajar o remover cualquier pieza eléctrica, desconecte los cables de batería de la batería con el fin de evitar chispas eléctricas.

! Relativo a Seguridad

ITALIANO

Fase 1. Preparazione per l'installazione

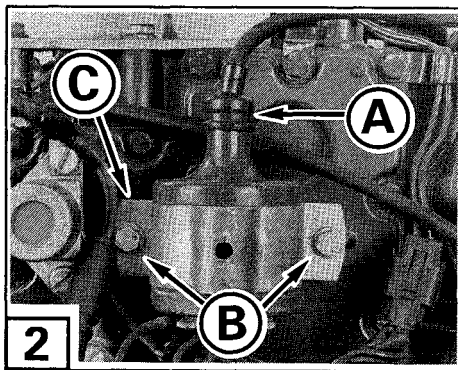
1 Verificare il contenuto del kit:

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Trasformatore di impulsi	1
2	Staffa	1
3	Viti della staffa	2
4	Dadi	2
5	Coperchio del terminale	1
6	Molla del terminale	1
7	Giunto di testa	1
8	Tubo termorestringente	1
9	Rondelle a stella	2
10	Rondelle piatte	2

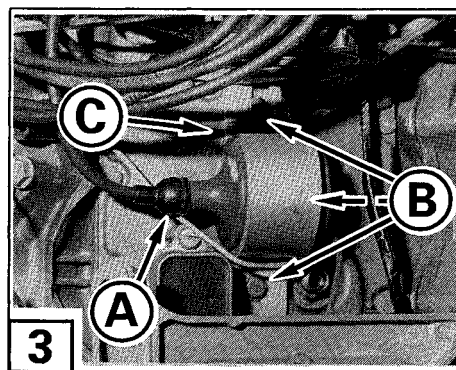
Fase 2. Rimozione

! Prima di iniziare a lavorare oppure a togliere i componenti elettrici, staccare i cavi dalla batteria per evitare lo scoccare di scintille elettriche.

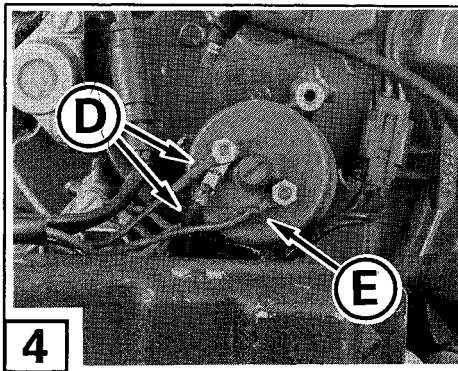
! Sicurezza d'Uso



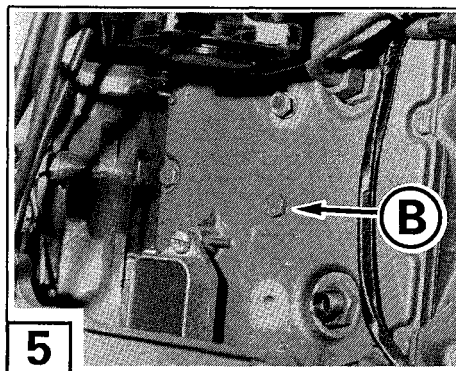
21529



21872



21524



21877

SVENSKA

Viktigt Pulstransformatorn är antingen monterad vertikalt eller horisontalt på motorenheten. Montera den nya pulstransformatorn i samma läge och använd samma fästhål.

2 3 Ta bort pulstransformatorns högspänningstråd **A**, två fästskruvar **B** (vertikal montering), tre fästskruvar **B** (horisontal montering), fästbygeln **C** och pulstransformatorn från motorenheten. Släng bygeln.

4 Ta bort de två jordtrådarna **D** och en positiv tråd **E** från pulstransformatorns botten. Släng transformatorn.

Hålen för de två jordsladdarna måste göras större så att de passar över de nya fästskruvarna. Förstora hålen med en fil.

ESPAÑOL

Importante El transformador de pulsos será montado en la cabeza de fuerza en la posición vertical o en la posición horizontal. Instale el transformador de pulso nuevo en la misma posición usando los agujeros de montaje existentes.

2 3 Remueva el cable de alta tensión del transformador de pulso **A**, dos tornillos de montaje **B** (montaje vertical), tres tornillos de montaje **B** (montaje horizontal), el soporte de montaje **C** y el transformador de pulso de la cabeza de fuerza y deshágase del soporte.

4 Remueva los dos terminales de tierra **D** y un terminal positivo **E** de la parte inferior del transformador de pulso y deshágase del transformador.

Los dos agujeros de los terminales de tierra deberán ser ensanchados para acomodar los tornillos de montaje nuevos. Use una lima para ensanchar los agujeros al tamaño necesario.

FRANÇAIS

Important Le transformateur à impulsions est monté soit dans une position verticale ou horizontale sur le bloc-moteur. Installez le transformateur à impulsions neuf dans la même position en utilisant les mêmes trous de fixation.

2 3 Enlevez le câble **A** à haute tension du transformateur à impulsions, deux vis de fixation **B** (montage vertical), trois vis de fixation **B** (montage horizontal), le support de fixation **C** et le transformateur à impulsions du bloc-moteur; disposez du support.

4 Enlevez les deux bornes de masse **D** et une borne positive **E** du bas du transformateur; disposez du transformateur.

Les deux trous des bornes de masse devront être élargis pour les vis de fixation neuves. Utilisez la lime adéquate pour élargir les trous à la taille nécessaire.

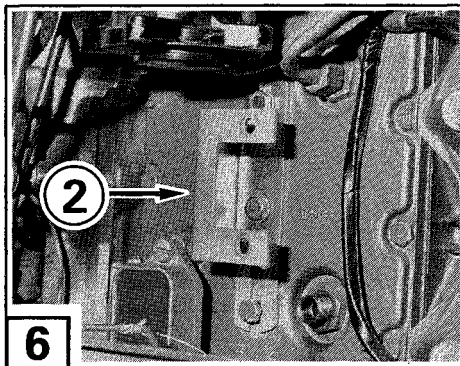
ITALIANO

Importante Il trasformatore di impulsi può essere montato sia in posizione verticale che orizzontale sul blocco motore. Installare il trasformatore di impulsi nuovo nella stessa posizione servendosi dei fori di montaggio esistenti.

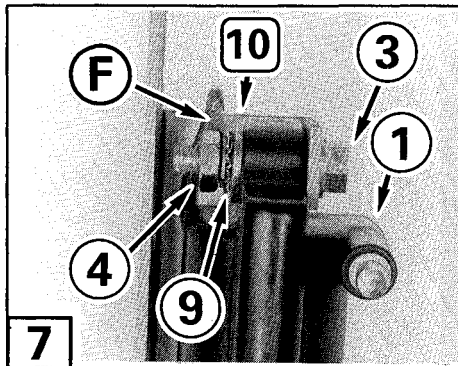
2 3 Togliere dal blocco motore il filo ad alta tensione del trasformatore di impulsi **A**, le due viti di montaggio **B** (montaggio verticale), le tre viti di montaggio **B** (montaggio orizzontale), la staffa di montaggio **C** e il trasformatore di impulsi e gettare la staffa.

4 Togliere i due terminali di massa **D** e un terminale positivo **E** dalla parte inferiore del trasformatore di impulsi, quindi gettare il trasformatore.

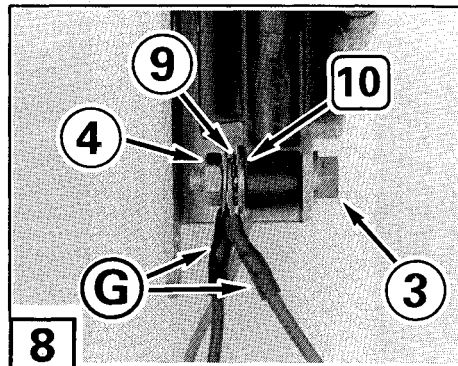
I due fori del terminale di massa devono essere allargati per poter inserire le viti di montaggio nuove. Servirsi di una lima per allargare i fori alla misura richiesta.



21876



22107



22106

SVENSKA

Steg 3. Montering

- 5** För horisontal montering av bygel, ta bort avgaslocksskruven **Ⓟ**.
- 6** Installera de tre fästskruvarna och bygel **②** på avgaslocket. Dra åt skruvarna till 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).
- Vid vertikal montering av bygel, installera de två fästskruvarna och bygel, momentdra skruvarna till 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).
- 7** Installera pulstransformatorn **①** på bygel. Installera skruven **③**, flatbrickan **⑩**, stjärnbrickan **⑨**, spolens jordband **F** från transformatorn och muttern **④**. Momentdra skruven till 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).
- 8** Installera skruven **③**, flatbrickan **⑩**, stjärnbrickan **⑨**, två jordtrådar **G** och muttern **④**. Momentdra skruven till 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

ESPAÑOL

Paso 3. Instalación

- 5** Para montar el soporte horizontalmente, remueva el tornillo de la tapa del escape **Ⓟ**.
- 6** Instale los tres tornillos de montaje y el soporte **②** en la tapa del escape y apriete los tornillos a una torsión de 22-24 N·m (16-18 lbs. pie).
- Al instalar el soporte en la posición vertical instale los dos tornillos de montaje y el soporte y apriete los tornillos a una torsión de 22-24 N·m (16-18 lbs. pie).
- 7** Instale el transformador de pulso **①** en el soporte. Instale el tornillo **③**, la arandela plana **⑩** la arandela estrella **⑨**, el cable de tierra de la bobina **F** proveniente del transformador y la tuerca **④**. Apriete el tornillo a una torsión de 5,4-10,8 N·m (48-96 lbs. pul.).
- 8** Instale el tornillo **③**, la arandela plana **⑩**, la arandela estrella **⑨**, los dos terminales de tierra **G** y la tuerca **④** y apriete el tornillo a una torsión de 5,4-10,8 N·m (48-96 lbs. pul.).

FRANÇAIS

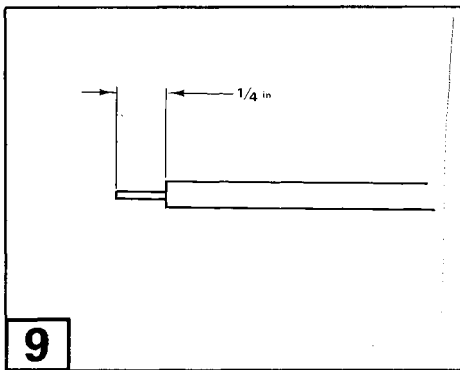
Etape 3. Installation

- 5** Pour le montage horizontal du support, enlevez la vis **Ⓟ** de la gaine d'échappement.
- 6** Installez les trois vis de fixation et le support **②** sur la gaine d'échappement, serrez les vis à un couple de 22-24 N·m (16-18 ft. lbs.).
- Lorsque vous installez le support verticalement, mettez les deux vis de fixation et le support, serrez à un couple de 22-24 N·m (16-18 ft. lbs.).
- 7** Installez le transformateur à impulsions **①** dans le support. Installez la vis **③**, la rondelle plate **⑩**, la rondelle étoile **⑨**, la bride **F** de masse de la bobine du transformateur et l'écrou **④**. Serrez l'écrou à un couple de serrage de 5,4-10,8 N·m (48-96 in. lbs.).
- 8** Installez la vis **③**, la rondelle plate **⑩**, la rondelle étoile **⑨**, deux bornes de masse **G** et l'écrou **④**, serrez la vis à un couple de (5,4-10,8 N·m (48-96 in. lbs.).

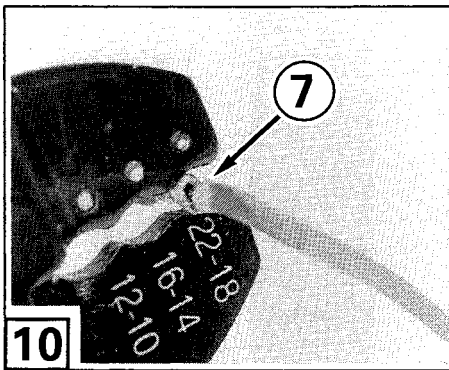
ITALIANO

Fase 3. Installazione

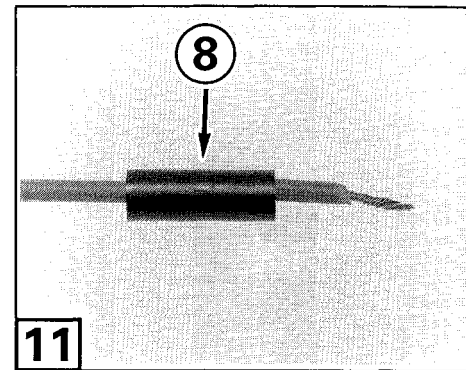
- 5** Per montare orizzontalmente la staffa, togliere la vite del coperchio di scarico. **Ⓟ**.
- 6** Installare le tre viti di montaggio e la staffa **②** al coperchio di scarico, e stringere le viti a 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).
- Quando si monta la staffa verticalmente, installare le due viti di montaggio e la staffa, e stringere le viti a 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).
- 7** Installare il trasformatore di impulsi **①** sulla staffa. Installare la vite **③**, la rondella piatta **⑩** la rondella a stella **⑨**, la fascetta di massa della bobina **F** del trasformatore e il dado **④**. Stringere la vite a 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).
- 8** Installare la vite **③**, la rondella piatta **⑩**, la rondella a stella **⑨**, i due terminali di massa **G** e il dado **④**, stringere la vite a 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).



9



10



11

DR3066

21567

22295

SVENSKA

ESPAÑOL

Steg 4. Trådmontering

- 9** Ta bort ¼ in. (6,3 mm) av trådhöljet från spolens primärtråd.
- 10** Krymp och löd på stumskarven ⑦ på trådänden.
Ta bort fästet från motorns positiva tråd.
- 9** Ta bort ¼ in. (6,3 mm) av trådhöljet från tråden.
- 10 11** Sätt krympslangen ⑧ på tråden. Krymp och löd på stumskarven på trådänden.
Skjut krympslangen över de lödda trådarna och krymp sedan slangen med strålvärme på ung. 200° F (93° C).
Ta bort högspänningsladdens skydd och fäste.
- 12** Ta bort ¼ in. (6,3 mm) av höljet. Sprid ut högspänningstrådarna plant på höljet.

Paso 4. Instalación del Cable

- 9** Remueva 6.3 mm (¼ pul.) de aislante del cable del cable primario de la bobina.
- 10** Una y suelde la unión ⑦ en la punta del cable.
Remueva el terminal del cable positivo del motor.
- 9** Remueva 6.3 mm (¼ pul.) de aislante del cable.
- 10 11** Instale el tubito que se contrae con calor ⑧ en el cable. Una y suelde la unión en la punta del cable.
Deslice el tubito que se contrae con calor sobre la soldadura y luego usando calor a una temperatura de 93° C (200° F) contraiga el tubito.
Remueva la bota del cable de alta tensión y el terminal de la punta del cable.
- 12** Remueva 6.3 mm (¼ pul.) de aislante. Abra los alambres del cable de alta tensión para que queden planos sobre el aislante.

FRANÇAIS

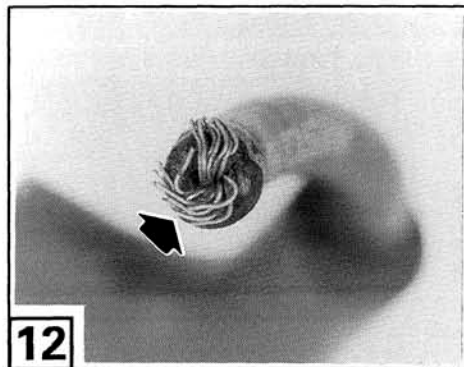
ITALIANO

Etape 4. Installation des fils

- 9** Enlevez 6,3 mm (¼ in.) d'isolant du fil primaire de la bobine.
- 10** Sertissez et soudez l'épissure ⑦ dans le bout du fil.
Enlevez la borne du fil positif du moteur.
- 9** Enlevez 6,3 mm (¼ in.) d'isolant du fil.
- 10 11** Mettez le tube à rétrécissement à chaud ⑧ sur le fil. Sertissez et soudez l'épissure dans le bout du fil.
Faites glisser le tube de rétrécissement à chaud sur les fils soudés, puis à l'aide d'une source de chaleur radiante d'environ 93° C (200° F), contractez le tube.
Enlevez la couverture du fil à haute tension et la borne du bout du fil.
- 12** Enlevez 6,3 mm (¼ in.) d'isolant du fil. Ecartez les fils de haute tension à plat sur la couverture du fil.

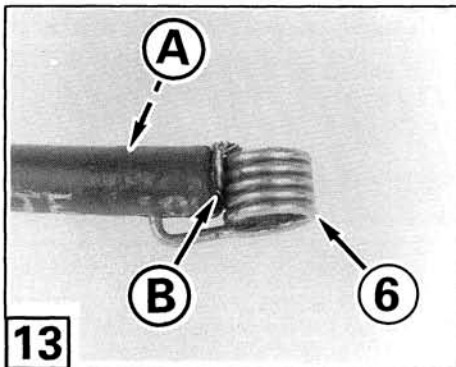
Fase 4. Installazione del filo

- 9** Togliere ¼ in. (6,3 mm) del filo che ricopre il filo della bobina primaria.
- 10** Aggraffare e saldare il giunto di testa ⑦ sull'estremità del filo.
Togliere il terminale dal filo positivo del motore.
- 9** Togliere ¼ in. (6,3 mm) del filo che ricopre il filo della bobina.
- 10 11** Installare il tubo termorestringente ⑧ sul filo. Aggraffare e saldare il giunto di testa sull'estremità del filo.
Far scendere il tubo termorestringente sui fili saldati e quindi servirsi della fonte di calore radiante con il tubo termorestringente a circa 200° F (93° C).
Togliere il coperchio del filo di alta tensione e il terminale dall'estremità del filo.
- 12** Togliere ¼ in. (6,3 mm) del filo di protezione. Allargare i fili di alta tensione sul filo di protezione.



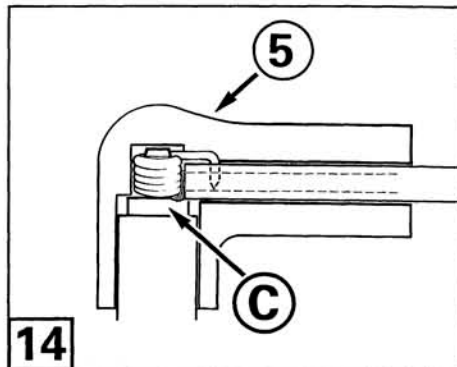
12

21563



13

21565



14

DR3067

SVENSKA

ESPAÑOL

- 13** Sätt in fjädern ⑥ i mitten av sladden så att den går in i den inre tråden ① och ligger an mot parterna ② i sladdens ände.

Häll isopropylalkohol på skyddets insida.

- 14** Sätt in fjädern och sladden i skyddet ⑤. Se till att fjäderns öppning är inriktad med öppningen ③ i skyddet.

Lägg ett tunt skikt *Triple-Guard*[®]-fett på transformatoruttaget.

Montera skyddenheten stadigt på transformatoruttaget.

Sätt tillbaka batterikablarna på batteriet.

Test

Starta motorn enligt metoden i din Ägare/Förarehandbok. Om motorn inte vill starta, kontrollera att alla elförbindningar är åtdragna. Om motorn ändå inte vill starta, se lämplig verkstadshandbok eller låt din återförsäljare rätta till problemet.

- 13** Instale el terminal de resorte ⑥ en el centro del cable perforándolo en la parte lateral ① para que entre en contacto con el alambre ② en la punta del cable.

Aplíquelo alcohol isopropílico a la parte interior de la bota.

- 14** Inserte el resorte y el cable en la bota ⑤ asegurándose de que la abertura del resorte quede alineada con la abertura de la bota ③.

Aplíquelo una película leve de grasa *Triple-Guard*[®] al terminal del transformador.

Instale la bota firmemente en el terminal del transformador.

Reconecte los cables de batería en la batería.

Pruebas

Arranque el motor siguiendo el procedimiento del Manual del Propietario/Operador. Si el motor no arranca, verifique todas las conexiones eléctricas, asegurándose de que están firmes. Si el motor aún no arranca, refiérase al manual de servicio apropiado para comprobar el transformador de pulso o vea a su agente para corregir el problema.

FRANÇAIS

ITALIANO

- 13** Insérez le ressort de borne ⑥ dans le centre du fil en perçant à l'intérieur du fil ① et en serrant les torsades ② au bout du fil.

Appliquez de l'alcool isopropyle à l'intérieur du recouvrement.

- 14** Insérez le ressort et le fil dans le recouvrement ⑤, en vous assurant que l'ouverture du ressort est en alignement avec l'ouverture ③ dans le recouvrement.

Appliquez une légère couche de graisse *Triple-Guard*[®] sur les bornes du transformateur.

Installez bien le couvercle sur la borne du transformateur.

Reconnectez les câbles de la batterie à la batterie.

Essai

Démarrez le moteur en suivant les procédures dans votre Manuel du propriétaire/opérateur. Si le moteur ne veut pas démarrer, vérifiez toutes les connections électriques, en vous assurant qu'elles sont bien serrées. Si le moteur ne veut toujours pas démarrer, référez-vous au manuel de service approprié pour l'essai du transformateur à impulsions, ou consultez votre concessionnaire pour corriger le problème.

- 13** Inserire la molla del terminale ⑥ nel centro del cavo che penetra il filo ① e i trefoli di contatto ② sull'estremità del cavo.

Applicare alcol isopropilico all'interno del coperchio.

- 14** Inserire la molla e il cavo nel coperchio ⑤ accertandosi che l'apertura della molla sia allineata con l'apertura ③ del coperchio.

Applicare un leggero strato di grasso *Triple-Guard*[®] sul terminale del trasformatore.

Installare saldamente il coperchio sul terminale del trasformatore.

Ricollegare i cavi della batteria alla batteria.

Prova

Avviare il motore seguendo le procedure indicate nel manuale del proprietario/utente. Se il motore non si avvia, verificare tutti i raccordi elettrici per accertarsi che siano ben stretti. Se malgrado ciò il motore non si avvia, consultare il manuale di assistenza appropriato per la prova del trasformatore di impulsi, oppure rivolgersi al concessionario per risolvere questo problema.





Druktransformator-kit P/N 433659

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.


Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie.


Pulstransformator-sett P/N 433659

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


SUOMI


Pulssinmuuntajasarja P/N 433659

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksot ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


DEUTSCH


Impulsübertrager-Bausatz P/N 433659

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

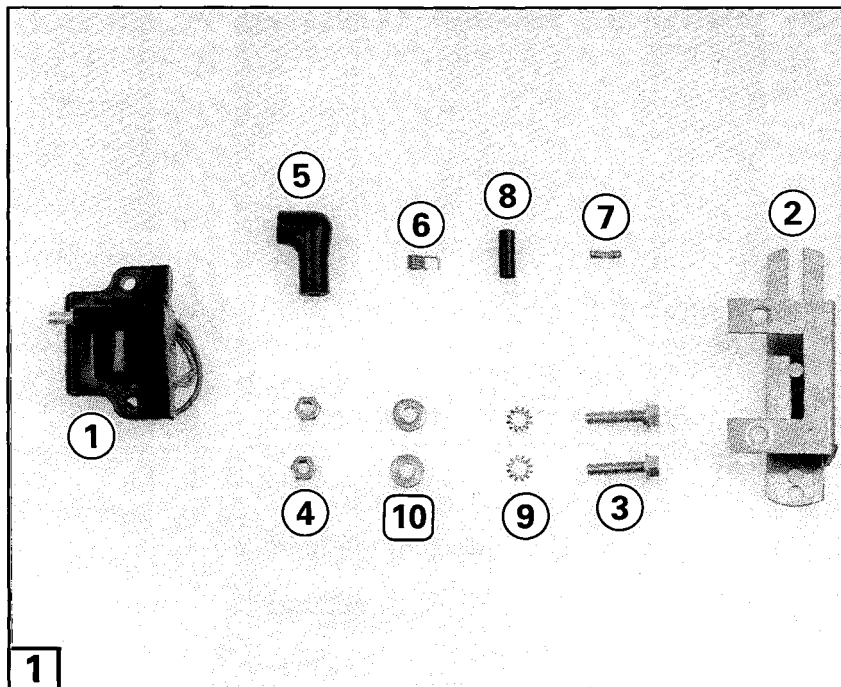
Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.



NEDERLANDS

Aan de installateur

! Geef deze montage-instructies aan de toekomstige eigenaar. De instructies bevatten veiligheidswaarschuwingen en andere zeer belangrijke informatie voor het continu veilig gebruik van het product.

Aan de eigenaar

Bewaar deze montage-instructies bij uw Handleiding voor de Eigenaar/bestuurder. Zij bevatten informatie over de montage, afstelling en werking, voor latere referentie.

Inleiding

Dit kit verschaft de nodige montage-onderdelen voor de vervanging van de druktransformator op de model 100 *Evinrude*[®] en *Johnson*[®] buitenboordmotoren van 1967 en 1968.

! Opgelet

SUOMI

Asentajalle

! Anna nämä käyttöohjeet tulevalle omistajalle. Ne sisältävät tuotteen jatkuvan turvallisen käytön kannalta erittäin tärkeitä turvallisuusohjeita ja muita tietoja.

Uudelle omistajalle

Säilytä nämä asennusohjeet Omistajan/käyttäjän käsikirjasi kanssa. Ne sisältävät asennus-, säätö- ja käyttöohjeita myöhempää tarvetta varten.

Johdanto

Tämä sarja sisältää vuosien 1967 ja 1968 *Evinrude*[®] ja *Johnson*[®] 100 -perämoottoreiden pulssimuuntajan vaihdossa tarvittavat osat.

! Varoitus

NORGE

Til montøren

! Gi disse monteringsanvisningene til den framtidige eieren. Anvisningene inneholder sikkerhetsadvarslar og andre opplysninger som er viktige for fortsatt sikkert bruk av dette produktet.

Til den nye eieren

Ta vare på disse monteringsanvisningene sammen med din eierens håndbok. De inneholder monterings-, justerings- og bruksanvisninger for framtidig henvisning.

Forord

Dette settet inneholder alt monteringsutstyr som skal til for å skifte ut pulstransformatoren på *Evinrude*[®] og *Johnson*[®] utenbordsmodell 100, 1967 og 1968.

! Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

An den Monteur

! Diese Anleitung ist dem zukünftigen Besitzer auszuhändigen. Sie enthält Sicherheitshinweise und Informationen, die für den sicheren Betrieb des Produktes unbedingt zu beachten sind.

An den neuen Besitzer

Diese Anleitung ist zusammen mit der Technischen Bedienungsanleitung aufzubewahren. Sie enthält Informationen zu Montage, Einstellung und Betrieb, die bei etwaigen Servicearbeiten benötigt werden.

Vorwort

Dieser Bausatz enthält die nötigen Teile zum Austausch des Impulsübertragers an 1967er und 1968er *Evinrude*[®]- und *Johnson*[®]-Außenbor-dermodellen 100.

! Sicherheitshinweis

Stap 1. Voorbereiding voor de montage

1 Controleer de componenten van het kit:

Ref.	Omschrijving	St.
1	Druktransformator	1
2	Steun	1
3	Steunschroeven	2
4	Moeren	2
5	Klemkap	1
6	Klemveer	1
7	Drukcontact	1
8	Krimpbuis	1
9	Stervormige tussenringen	2
10	Platte tussenringen	2

Stap 2. Verwijderen

! Voordat u aan elektrische onderdelen begint te werken of ze verwijderd, de accukabels van de accu loskoppelen om elektrische vonken te voorkomen.

! Opgelet
SUOMI

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1 Tarkista sarjan komponentit:

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Pulssinmuuntaja-asennelma	1
2	Korvake	1
3	Korvakeruuvit	2
4	Mutterit	2
5	Liittimen suojus	1
6	Liittimen jousi	1
7	Liitos	1
8	Lämpökutistuva putki	1
9	Tähtialuslevyt	2
10	Liiteäät aluslevyt	2

Vaihe 2. Irroitus

! Irroita akkukaapelit akusta ennen sähköosien käsittelyä tai irroittamista sähkökipinöiden välttämiseksi.

! Varoitus

Trinn 1. Forberedelse til arbeidet

1 Se over settets innhold:

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Pulstransformator-enhet	1
2	Brakett	1
3	Skruer for brakett	2
4	Muttere	2
5	Terminaldeksel	1
6	Terminalfjær	1
7	Buttskjøt	1
8	Varmekrymperør	1
9	Stjerneskiver	2
10	Flate skiver	2

Trinn 2. Demontering

! Batterikablene må koples fra batteriet før det arbeides med elektriske deler for å unngå elektrisk gnist.

! Gjelder Sikkerhet

Schritt 1. Vorbereitung zur Installation

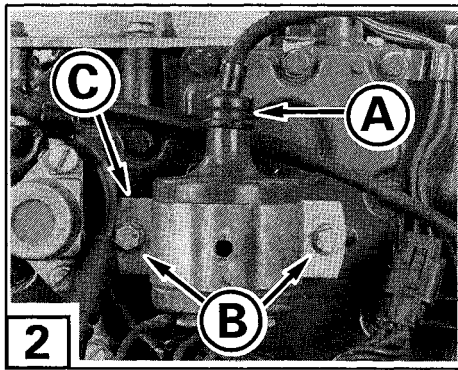
1 Den Inhalt des Bausatzes prüfen:

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Impulsübertrager	1
2	Halterung	1
3	Halterungsschrauben	2
4	Muttern	2
5	Klemmenabdeckung	1
6	Klemmenfeder	1
7	Endspleiße	1
8	Wärmeschrumpfschlauch	1
9	Zahnscheiben	2
10	Flache Unterlegscheiben	2

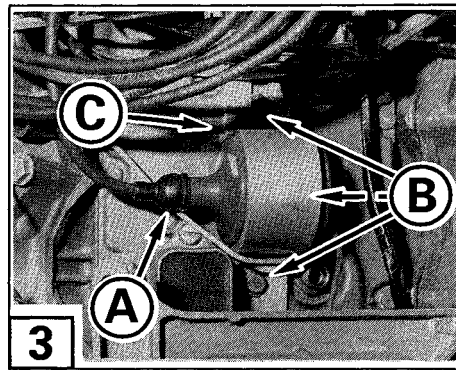
Schritt 2. Ausbau

! Bevor an elektrischen Teilen gearbeitet wird oder Teile entfernt werden, die Batteriekabel von der Batterie lösen, um Funkenbildung zu vermeiden.

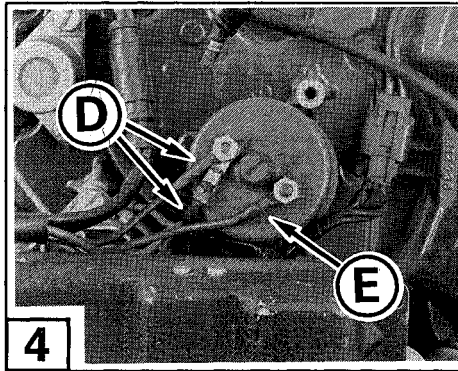
! Sicherheitshinweis



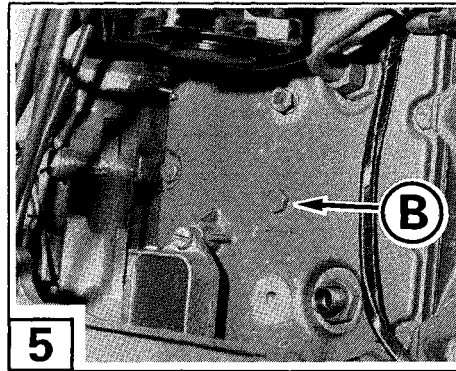
21529



21872



21524



21877

NEDERLANDS

Belangrijk De druktransformator zal hetzij in verticale, hetzij in horizontale positie op het motorblok worden gemonteerd. Plaats de nieuwe druktransformator in dezelfde positie als de vorige en maak gebruik van dezelfde montagegaten.

2 3 Verwijder de hoogspanningsdraad **A** van de druktransformator, de twee montageschroeven **B** (verticale montage), de drie montageschroeven **B** (horizontale montage), de montagesteun **C** en de druktransformator van het motorblok, gooi de steun weg.

4 Verwijder de twee aardklemmen **D** en de positieve klem **E** van de onderkant van de druktransformator, gooi de transformator weg.

De gaten van de twee aardklemmen moeten vergroot worden zodat de nieuwe montageschroeven erin passen. Gebruik een vijl om de gaten tot de vereiste opening te vergroten.

NORGE

Viktig Pulstransformatoren er enten montert horisontalt eller vertikalt på motorhodet. Monter den nye pulstransformatoren i samme stilling og bruk samme monteringshull.

2 3 Fjern pulstransformatorens høyspenningsledning **A**, to monteringssskruer **B** (vertikal montering), tre monteringssskruer **B** (horisontal montering), monteringsbraketten **C** og pulstransformatoren fra motorhodet. Kast braketten.

4 Ta de to jordterminalene **D** og én positiv terminal **E** av pulstransformatorens bunn. Kast transformatoren.

De to jordterminalhullene må forstørres slik at de nye monteringssskruene passer. Forstørr hullene til ønsket diameter ved hjelp av en fil.

SUOMI

Tärkeää Pulssinmuuntaja asennetaan mottoriin vaak- tai pystysuoraan asentoon. Asenna uusi pulssinmuuntaja samaan asentoon vanhoihin asennusreikiin.

2 3 Irroita pulssinmuuntajan korkeajännitejohto **A**, kaksi kiinnitysruuvia **B** (vaaka-asennus), kolme kiinnitysruuvia **B** (pystyasennus), kiinnityskorvake **C** ja pulssinmuuntaja moottorista; heitä korvake pois.

4 Irroita kaksi maattoliitintä **D** ja yksi positiivinen liitin **E** pulssinmuuntajan pohjasta; heitä muuntaja pois.

Kahta maattoliitinten aukkoa on suurennettava, jotta ne sopivat uusiin kiinnitysruuveihin. Viilaa reiät tarvittavaan kokoon.

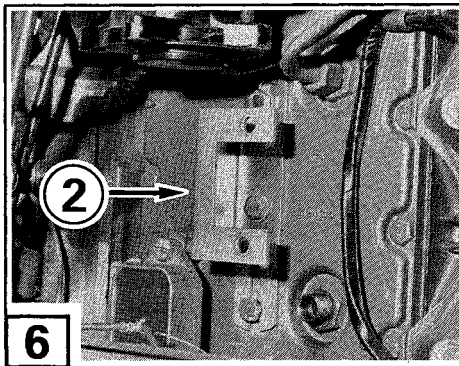
DEUTSCH

Wichtig Der Impulsübertrager wird entweder in senkrechter oder waagerechter Position am Kraftkopf montiert. Den neuen Impulsübertrager in der gleichen Position wie den alten unter Verwendung der bestehenden Montagelöcher installieren.

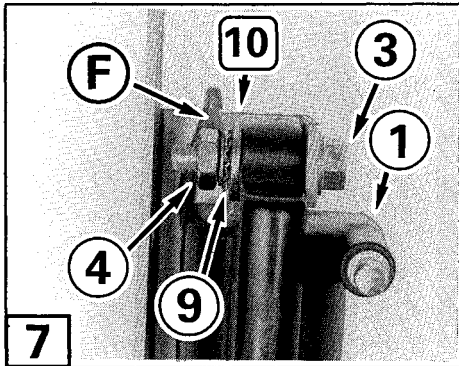
2 3 Den Hochspannungsdraht **A** des Impulsübertragers, zwei Halteschrauben **B** (senkrechte Montage), drei Halteschrauben **B** (waagerechte Montage), den Haltebügel **C** und den Impulsübertrager vom Kraftkopf entfernen. Den Haltebügel wegwerfen.

4 Die beiden Masseklemmen **D** und eine positive Klemme **E** vom Boden des Impulsübertragers entfernen und den Übertrager wegwerfen.

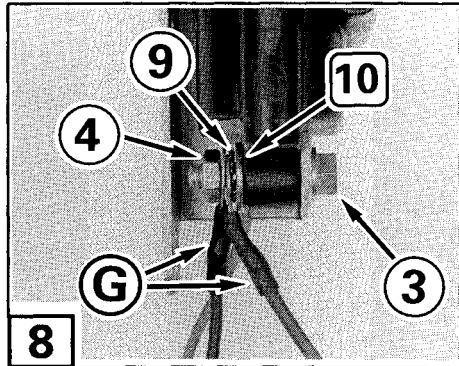
Die beiden Öffnungen der Masseklemmen müssen vergrößert werden, um zu den neuen Halteschrauben zu passen. Die Öffnungen mit einer Feile auf die erforderliche Größe bringen.



21876



22107



22106

NEDERLANDS

Stap 3. Montage

- 5** Voor een horizontale montage van de steun, de schroef van de uitlaatkap **8** verwijderen.
- 6** Monteer de drie montageschroeven en de steun **2** op de uitlaatkap, draai de schroeven vast tot 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).

Voor een verticale montage van de steun, de twee montageschroeven en steun monteren, de schroeven vastdraaien tot 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).

- 7** Monteer de druktransformator **1** op de steun. Monteer de schroef **3**, de platte tussenring **10**, de stervormige tussenring **9**, het aardbandje van de spoel **F** van de transformator en de moer **4**. Draai de schroef vast tot 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).
- 8** Monteer de schroef **3**, de vlakke tussenring **10**, de stervormige tussenring **9**, de twee aardklemmen **G** en de moer **4**, draai de schroef vast tot 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

SUOMI

Vaihe 3. Asennus

- 5** Irroita pakokannen ruuvi **8** korvakkeen vaaka-asennusta varten.
- 6** Asenna kolme kiinnitysruuvia ja korvake **2** pakokanteen, kiristä ruuvit momenttiin 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).
- Kun asennat korvakkeen pystysuoraan, asenna kaksi kiinnitysruuvia ja korvake, kiristä ruuvit momenttiin to 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).
- 7** Asenna pulssinmuuntaja **1** korvakkeeseen. Asenna ruuvi **3**, litteä aluslevy **10**, tähtialuslevy **9**, muuntajan puolan maadoitusnauha **F** ja mutteri **4**. Kiristä ruuvi momenttiin 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).
- 8** Asenna ruuvi **3**, litteä aluslevy **10**, tähtialuslevy **9**, kaksi maattoliittintä **G** ja mutteri **4**, kiristä ruuvi momenttiin 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

NORGE

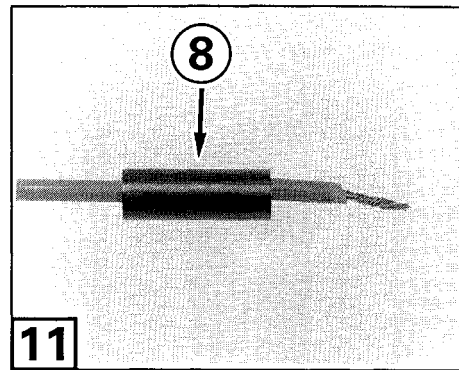
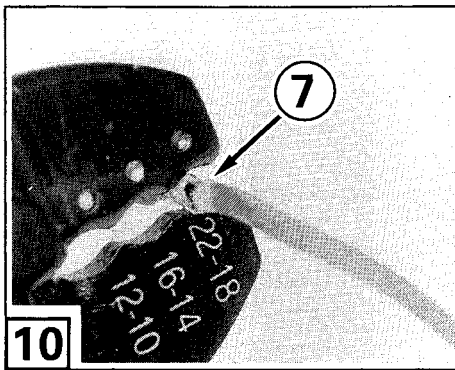
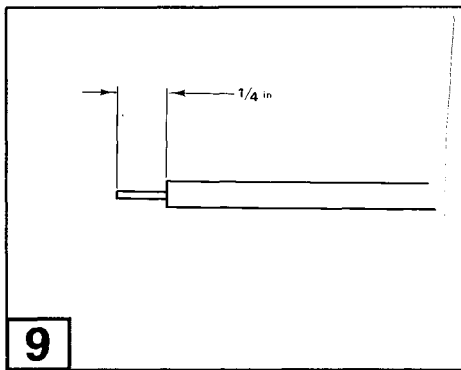
Trinn 3. Montering

- 5** Hvis braketter skal monteres horisontalt, må ekshaustdekselskruen **8** fjernes.
- 6** Sett de tre monteringskruene og braketten **2** på ekshaustdekslet og stram skruene til et moment på 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).
- Hvis braketter skal monteres vertikalt, skal de to monteringskruene og braketten settes på. Stram skruene til et moment på 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m).
- 7** Sett pulstransformatoren **1** på braketten. Monter skruen **3**, den flate skiven **10** stjerneskiven **9**, spolens jordingsstropp **F** fra transformatoren og mutteren **4**. Stram mutteren til et moment på 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).
- 8** Monter skruen **3**, den flate skiven **10**, stjerneskiven **9**, to jordterminaler **G** og mutteren **4**, stram skruen til et moment på 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m).

DEUTSCH

Schritt 3. Einbau

- 5** Zur waagerechten Montage der Halterung die Schraube **8** der Auspuffabdeckung entfernen.
- 6** Die drei Halteschrauben und die Halterung **2** an der Auspuffabdeckung anbringen. Die Schrauben auf 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m) anziehen.
- Bei senkrechter Montage der Halterung die beiden Halteschrauben und die Halterung anbringen. Die Schrauben auf 16-18 ft. lbs. (22-24 N·m) anziehen.
- 7** Den Impulsübertrager **1** an der Halterung anbringen. Schraube **3**, flache Unterlegscheibe **10**, Zahnscheibe **9**, Spulenmasseband **F** des Übertragers und Mutter **4** anbringen. Die Schraube auf ein Drehmoment von 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m) anziehen.
- 8** Schraube **3**, flache Unterlegscheibe **10**, Zahnscheibe **9**, zwei Masseklemmen **G** und Mutter **4** anbringen. Die Schraube auf ein Drehmoment von 48-96 in. lbs. (5,4-10,8 N·m) anziehen.



NEDERLANDS

DR3066

Stap 4. Montage van de draden

- 9** Verwijder ¼ in. (6,3 mm) draadbescherming van de primaire spoel-draad.
- 10** Krimp en soldeer het drukcontact **7** op het draaduiteinde.
Verwijder de klem van de positieve motordraad.
- 9** Verwijder ¼ in. (6,3 mm) draadbedekking van de draad.
- 10 11** Monteer de krimpbuis **8** op de draad. Krimp en soldeer het drukcontact op het draaduiteinde.
- Schuif de krimpbuis over de gesoldeerde draden en krimp daarna de buis bij een warmte van ongeveer 200° F (93° C).
- Verwijder de bescherming van de hoogspanningsdraad en de klem van het uiteinde van de draad.
- 12** Verwijder ¼ in. (6,3 mm) draadbescherming. Spreid de hoogspanningsdraden plat uit op de draadbescherming.

SUOMI

Vaihe 4. Johtojen asennus

- 9** Irroita ¼ in. (6,3 mm) johdon suojusta puolan ensiöjohdosta.
- 10** Purista ja juota liitos **7** johdon päähän.
Irroita moottorin positiivisen johdon liitin.
- 9** Irroita ¼ in. (6,3 mm) johdon suojusta.
- 10 11** Asenna kutistusputki **8** johdon päälle. Purista ja juota liitos johdon päähän.
- Ujuta kutistusputki juotettujen johtojen päälle ja käytä noin 200° F (93° C) lämmön lähdeä putken kutistamiseen.
- Irroita korkeajännitejohdon suojus ja liitin johdon päästä.
- 12** Irroita ¼ in. (6,3 mm) johdon suojusta. Levitä korkeajännitejohdot johdon suojukselle.

NORGE

21567

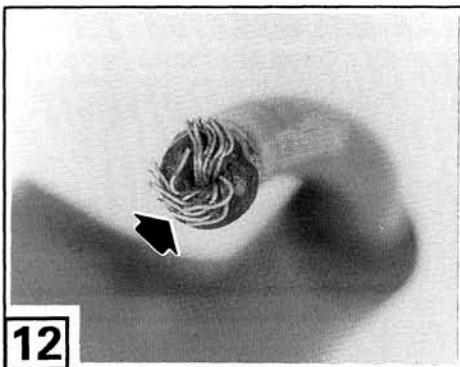
Trinn 4. Montering av ledning

- 9** Skrell ¼ in. (6,3 mm) av ledningsomslaget på spolens hovedledning
- 10** Klem og lodd buttskjøten **7** fast på ledningens ende.
Ta terminalen av motorens positive ledning.
- 9** Skrell ¼ in. (6,3 mm) av ledningens omslag.
- 10 11** Sett varmekrymperøret **8** på ledningen. Klem og lodd butt-skjøten fast på ledningens ende.
- Trekk varmekrymperøret over de sammenloddede ledningene og krymp røret ved hjelp av strålevarme med en temperatur på ca. 200° F (93° C).
- Ta dekslet og terminalen av høyspenningsledningens ende.
- 12** Skrell ¼ in. (6,3 mm) av ledningsomslaget. Spre høyspenningsledningene slik at de ligger flatt på ledningsomslaget.

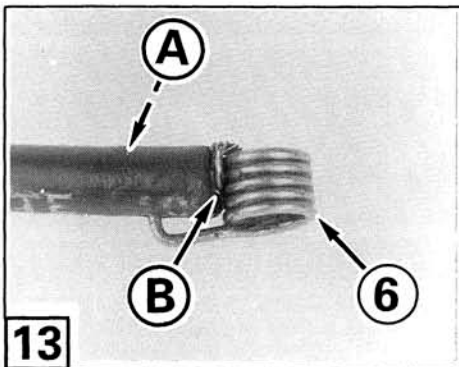
DEUTSCH

Schritt 4. Installation der Drähte

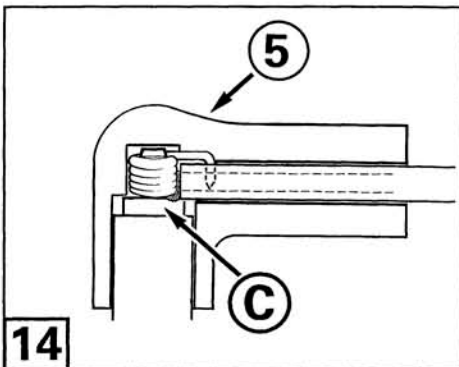
- 9** ¼ in. (6,3 mm) Drahtbelag vom Primärwicklungsdraht der Spule entfernen.
- 10** Die Endspleiße **7** am Drahtende ancrimpen und verlöten.
Die Klemme vom positiven Motordraht entfernen.
- 9** ¼ in. (6,3 mm) Drahtbelag vom Draht entfernen.
- 10 11** Den Schrumpfschlauch **8** am Draht anbringen. Die Endspleiße am Drahtende ancrimpen und verlöten.
- Den Schrumpfschlauch über die verlöteten Drähte schieben. Dann den Schlauch mit Hilfe einer ca. 200° F (93° C) warmen Strahlungsheizung schrumpfen lassen.
- Abdeckung und Klemme der Hochspannungsleitung vom Drahtende entfernen.
- 12** ¼ in. (6,3 mm) des Drahtbelags entfernen. Die Hochspannungsdrähte flach auf der Drahtabdeckung ausbreiten.



21563



21565



DR3067

NEDERLANDS

- 13** Steek de veerklem ⑥ in het midden van de kabel zodat hij in de draad boort ① en de strengen ② op het uiteinde van de kabel raakt.

Breng propanol aan op de binnenkant van de bescherming.

- 14** Steek veer en kabel in de bescherming ⑤ en zorg ervoor dat de opening van de veer overeenkomt met de opening ③ in de bescherming.

Breng een dun laagje *Triple-Guard*[®] vet aan op de transformatorklem.

Monteer de bescherming stevig op de transformatorklem.

Sluit de accukabels weer op de accu aan.

Test

Start de motor volgens de procedure in uw Handleiding voor de Eigenaar/bestuurder. Als de motor niet start, alle elektrische aansluitingen controleren en nagaan of ze niet los zitten. Als de motor daarna nog niet start, de geschikte technische handleiding raadplegen voor het testen van de druktransformator of uw dealer raadplegen om het probleem op te lossen.

NORGE

- 13** Stikk terminalfjæren ⑥ midt inn i ledningen ① slik at den kommer i kontakt med trådene ② i ledningens ende.

Smør isopropylalkohol på innersiden av dekslet.

- 14** Stikk fjæren og ledningen inn i dekslet ⑤ slik at åpningen på fjæren ligger på linje med åpningen ③ i dekslet.

Smør et tynt lag med *Triple-Guard*[®] fett på transformatorens terminal.

Sett deksel-enheten godt fast på transformatorens terminal.

Kople batterikablene tilbake på batteriet.

Prøve

Start motoren ifølge prosedyrene i din Eierens håndbok. Kontroller alle elektriske tilkoblinger for å se om de sitter stramt hvis ikke motoren starter. Hvis motoren fremdeles nekter å starte, må du slå opp i den aktuelle service-håndboken for å se hvordan det foretas prøve av pulstransformatoren, eller be din forhandler om å løse problemet.

SUOMI

- 13** Työnnä liitinjousi ⑥ johdon ① sisustan keskelle ja johdon pään kontaktikohtiin ②.

Sivele isopropyylialkoholia suojuksen sisäpuolelle.

- 14** Työnnä jousi ja johto suojukseen ⑤ ja varmista, että jousen aukko on linjassa suojuksen aukon ③ kanssa.

Sivele ohuelti *Triple-Guard*[®] -rasvaa muuntajan liittimeen.

Asenna suojusasennelma tukevasti muuntajan liittimeen.

Yhdistä akkukaapelit akkuun.

Testaus

Käynnistä moottori Omistajan/käyttäjän käsikirjan ohjeiden mukaisesti. Jos moottori ei käynnisty, tarkista kaikki sähköliitännät ja varmista niiden tiukkuus. Jos moottori ei vielääkään käynnisty, katso pulssinmuuntajan testausohjeet asianomaisesta huolto-ohjekirjasta tai käänny piirimyyjän puoleen vian korjaamista varten.

DEUTSCH

- 13** Die Klemmenfeder ⑥ so in die Mitte der Leitung einführen, daß sie in den Draht ① eindringt und die Drahtlitzen ② am Ende der Leitung berührt.

Isopropanol auf die Innenseite der Abdeckung geben.

- 14** Feder und Leitung in die Abdeckung ⑤ einführen. Dabei darauf achten, daß die Öffnung der Feder auf die Öffnung ③ in der Abdeckung ausgerichtet ist.

Eine dünne Schicht *Triple-Guard*[®]-Fett auf die Übertragerklemme geben.

Die Abdeckung fest an der Übertragerklemme anbringen.

Die Batteriekabel wieder an der Batterie anschließen.

Test

Den Motor wie in der Technischen Bedienungsanweisung beschrieben starten. Wenn der Motor nicht anspringt, überprüfen, ob alle elektrischen Anschlüsse fest sind. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, siehe das jeweilige Wartungshandbuch zur Überprüfung des Impulsübertragers. Andernfalls Händler aufsuchen, um das Problem beheben zu lassen.